

Il greco nell'italiano

Movendo da parole greche che conoscete, dite il significato etimologico delle parole che seguono:

- | | |
|-------------|-------------|
| 1) logico | 4) prologo |
| 2) dialogo | 5) eulogia. |
| 3) monologo | |

Esercizio 11a

Trovate, nella lettura all'inizio di questo capitolo, due voci dell'aoristo di πάσχω e due dell'aoristo di γίγνομαι.

Esercizio 11b

Tenendo presenti gli specchietti di p.271, scrivete le forme dell'aoristo attivo di πάσχω (aoristo ἔ-παθ-ο-ν) e quelle dell'aoristo medio di λαμβάνομαι, «afferro» (aoristo ἐ-λαβ-ό-μην); traducete in italiano tutte le forme che scrivete.

Esercizio 11c

Leggete ad alta voce e traducete:

1. Ἡ γυνή, μαθοῦσα ὅτι τυφλὸς ἐγένετο ὁ παῖς, τῷ ἀνδρί, «ὦ Ζεῦ,» ἔφη, «τί δεῖ ἡμᾶς ποιεῖν;»
2. Ἀφικόμενοι εἰς τὴν τοῦ ἀδελφοῦ οἰκίαν εἶπον αὐτῷ τί ἔπαθεν ὁ παῖς.
3. Οἱ ἄνδρες τὰς γυναῖκας ἐν τῷ οἴκῳ λιπόντες τὸν παῖδα πρὸς τὸν ἱᾶτρὸν ἤγαγον.
4. Ὁ αὐτουργὸς τὸν κύνα πρὸς τὸ ὄρος ἀγαγὼν τὸν λύκον ἠῦρε τοῖς προβάτοις ἐμπίπτειν μέλλοντα.
5. Ἡ μήτηρ τὸν σίτον τῷ παιδί παρασχοῦσα κελεύει αὐτὸν σπεύδειν πρὸς τὸν ἀγρόν.
6. Εἰς τὸν ἀγρὸν ἀφικόμενος τῷ πατρὶ τὸ δεῖπνον παρέσχεν.
7. Ὁ πατὴρ τὸ ἄροτρον ἐν τῷ ἀγρῷ λιπὼν τὸ δεῖπνον ἔλαβεν.
8. Ὁ μὲν παῖς τὸν λύκον ἔβαλεν, ὁ δὲ φοβούμενος ἔφυγεν.
9. Οἱ νεᾶνιαι ἀπέθανον ὑπὲρ τῆς πόλεως μαχόμενοι.
10. Δεινὰ παθόντες οὐκ ἔφυγον ἀλλὰ ἔπεσον ἀνδρείως μαχόμενοι.

Esercizio 11d

Premettete l'aumento a questi temi:

- | | | | |
|-----------|------------|----------|-------------|
| 1. κελευ- | 4. ἰάτρευ- | 7. ἡγε- | 10. ὀνομαζ- |
| 2. ἐθελ- | 5. ἀρχ- | 8. ἀμῦν- | 11. ἐλθ- |
| 3. ὀτρῦν- | 6. λαβ- | 9. εὐχ- | 12. μαθ- |

Esercizio 11e

Cambiate queste voci verbali nelle voci corrispondenti dell'aoristo, poi traducete ogni forma:

- | | | |
|---------------|----------------|---------------|
| 1. λαμβάνομεν | 7. λέγε | 13. λέγειν |
| 2. μανθάνει | 8. ἔχεις | 14. ἔρχομαι |
| 3. πάσχουσι | 9. ἀφικνεῖσθαι | 15. ὄρᾶν |
| 4. λείπεις | 10. λείπειν | 16. λέγομεν |
| 5. πίπτων | 11. λαμβάνουσα | 17. ὄρᾶ |
| 6. γιγνώμεθα | 12. λείπετε | 18. ἔρχεσθαι. |

Esercizio 11f

Leggete ad alta voce e traducete:

1. Ὁ αὐτουργὸς εἰς τὸν ἀγρὸν εἰσελθὼν τὴν θυγατέρα εἶδεν ὑπὸ τῷ δένδρῳ καθιζομένην.
2. Προσῆλθεν οὖν καὶ εἶπεν· «Διὰ τί καθίζῃ ὑπὸ τῷ δένδρῳ δακρῦουσα, ὦ θύγατερ;»
3. Ἡ δὲ εἶπεν· «Τὸ δεῖπνόν σοι φέρουσα, ὦ πάτερ, ἐν τῇ ὁδῷ κατέπεσον καὶ τὸν πόδα (= il piede) ἔβλαψα (= mi son ferita).»
4. Ὁ δέ, «ἐλθὲ δεῦρο,» φησίν, «δεῖ με τὸν σὸν πόδα σκοπεῖν.»
5. Τὸν οὖν πόδα αὐτῆς σκοπεῖ καί, ἰδὼν ὅτι οὐδὲν νοσεῖ, «θάρρει (= fatti coraggio), ὦ θύγατερ,» ἔφη· «οὐδὲν κακὸν ἔπαθεσ. Πάρασχε οὖν μοι τὸ δεῖπνον καὶ οἴκαδε ἐπάνελθε.»
6. Ἡ οὖν παρθένος τὸ δεῖπνον τῷ πατρὶ παρασχοῦσα οἴκαδε βραδέως ἀπῆλθεν.

Esercizio 11g

Traducete in greco:

1. Come sei diventato cieco, ragazzo? Dimmi che cos'è successo.
2. Dove vedesti i buoi? Li lasciasti nel campo?
3. Dopo aver sofferto molto (= molte cose) per mare, infine arrivarono a terra.
4. Dopo aver visto le danze, i ragazzi andarono a casa e dissero al (loro) padre che cos'era capitato.
5. Cadendo in mare, le fanciulle soffrirono terribilmente (= cose terribili).

Leggete questo brano (tratto, con adattamenti, da Eròdoto, III.129-130), poi rispondete alle domande.

Ο ΔΗΜΟΚΗΔΗΣ ΤΟΝ ΒΑΣΙΛΕΑ ΙΑΤΡΕΥΕΙ

Ἐπεὶ δὲ ἀπέθανεν ὁ Πολυκράτης, οἱ Πέρσαι τούς τε ἄλλους θεράποντας τοῦ Πολυκράτους λαβόντες καὶ τὸν Δημοκῆδη εἰς Σοῦσα ἐκόμισαν. Δι' ὀλίγου δὲ ὁ βασιλεὺς κακόν τι ἔπαθεν· ἀπὸ τοῦ ἵππου γὰρ πεσὼν τὸν πόδα ἔβλαπεν. Οἱ δὲ ἰατροὶ οὐκ ἐδύναντο αὐτὸν ὠφελεῖν. Μαθὼν δὲ ὅτι ἰατρὸς τις Ἑλληνικὸς πάρεστιν ἐν τοῖς δούλοις, τοὺς θεράποντας ἐκέλευσε τὸν Δημοκῆδη παρ' ἑαυτὸν ἀγαγεῖν. Ὁ οὖν Δημοκῆδης εἰς μέσον ἦλθεν, πέδᾳς τε ἔλκων καὶ ῥάκεσιν ἐσθημένος. Ὁ οὖν βασιλεὺς ἰδὼν αὐτὸν ἐθαύμασε καὶ ἤρετο εἰ δύναται τὸν πόδα ἰατρεύειν. Ὁ δὲ Δημοκῆδης φοβούμενος εἶπεν ὅτι οὐκ ἔστιν ἰατρὸς σοφὸς ἀλλ' ἐθέλει πειρᾶσθαι. Ἐνταῦθα δὴ Ἑλληνικῆ ἰατρείᾳ χρώμενος τὸν πόδα ταχέως ἰατρεύσεν. Οὕτως οὖν φίλος ἐγένετο τῷ βασιλεῖ, ὁ δὲ πολὺ ἀργύριον αὐτῷ παρέσχε καὶ μεγάλως ἐτίμᾳ.

[ὁ Πολυκράτης, τοῦ Πολυκράτους *Policrate, tiranno di Samo (VI secolo a. C.; fu catturato e messo a morte dai persiani)* οἱ Πέρσαι *i persiani* τοὺς θεράποντας *i ministri, i cortigiani* ὁ Δημοκῆδης, acc. τὸν Δημοκῆδη *Democède* Σοῦσα (acc. plur. neutro) *Susa* ἐκόμισαν *portarono* τοῦ ἵππου *il cavallo* τὸν πόδα *il piede* ἔβλαπεν *danneggiò, si fece male* ἀδύναντο *potavano, erano capaci di* Ἑλληνικὸς *greco* ἐκέλευσε *ordinò* ἀγαγεῖν *di portare* πέδᾳς... ἔλκων *trascinando i suoi ceppi* ῥάκεσιν ἐσθημένος *vestito di stracci* ἐθαύμασε *si meravigliò* ἤρετο *chiese* ἰατρεύειν *guarire* πειρᾶσθαι *provare* ἰατρείᾳ *medicina* χρώμενος (+ dat.) *servendosi di, usando* ἐτίμᾳ *onorava*]

1. Che accadde al re di Persia? Di che aiuto gli furono i suoi medici?
2. Che cosa apprese il re? Che comandò di fare ai suoi servi?
3. Da che segni si capiva che Democède era uno schiavo?
4. Qual è la reazione del re alla vista di Democède?
5. Che dice Democède al re? Come guarisce il suo piede?
6. Che ricompense ebbe Democède dal re?

Esercizio 11h

Traducete in greco:

1. Quando il re cadde da cavallo, si fece male (= patì qualcosa di male); ma i medici dissero che non potevano (*οὐ δύνανται*) giovargli.
2. Venendo a sapere che c'era un altro medico presente tra gli schiavi, i servi dissero: «Dobbiamo portar da te questo medico (*τοῦτον τὸν ἰατρόν*).»

3. Quando arrivò il medico, il re disse: «È possibile guarire il (mio) piede?»
4. Il medico disse ch'era disposto (usate il presente) a tentare.
5. Quando il medico curò (*ἰάτρειυσεν*) il suo piede, il re gli diventò molto amico.

La formazione delle parole

Osservate queste classi di sostantivi, che tutti derivano da *temi verbali*:

1) sostantivi maschili della prima declinazione terminanti in -της, che indicano colui che compie un'azione: per esempio, da ποιε-, «fare», deriva ὁ ποιη-τής, «il fattore, colui che fa, compone», quindi «il poeta» (*nōmen agentis*);

2) sostantivi femminili della terza declinazione uscenti in -σις, che indicano l'azione significata dal verbo, per esempio ἡ ποίη-σις, «il fare, la creazione, la composizione», «la poesia» (*nōmen actiōnis*);

3) sostantivi neutri della terza declinazione terminanti in -μα, che indicano il risultato dell'azione, la cosa fatta, per esempio τὸ ποίη-μα, «la cosa fatta, l'opera», «il poema» (*nōmen rei actae*).

Dite il significato delle parole seguenti:

- | | | | |
|-------------------|-----------|-----------|------------|
| 1) οἰκέω | ὁ οἰκητής | ἡ οἴκησις | τὸ οἴκημα |
| 2) μανθάνω (μαθ-) | ὁ μαθητής | ἡ μάθησις | τὸ μάθημα. |